

Четверг, 3.09.09



С 6 лет

10:00

Светлана Фурер
Ансамбль, Кёльн

„Петрушка“, музыка И. Стравинского

Яркий спектакль с элементами балета, цирка и оперного искусства на музыку Игоря Стравинского. Путешествовать с актёрской труппой по ярмаркам – это было-бы здорово! Каждый день видеть кукольников, жонглёров и фокусников, самому выйти на сцену... Мечта! Однажды вечером однако происходит нечто удивительное: куклы вдруг начинают двигаться сами, они живые. Они танцуют свой собственный танец и берут Оле вместе с большими и маленькими зрителями в свой фантастический мир.



14:00

С 6 лет

Театр „Mechaje“,
Росток

„Придворный портной принцессы Шедим“, по мотивам еврейской народной сказки

Этот впечатляющий музыкальный спектакль погружает зрителей в повседневную жизнь маленького штэтеле, в мир сказочных аллегорий. Сказка ведёт их через традиционный еврейский год, говорит о любви, верности и счастье. Эта сказочная история понравится и маленьким и взрослым.

Пятница, 4.09.09



С 5 лет

10:00

Театр A PARTE,
Виттен

„Привидение из Кантервилле“, философская сказка Оскара Уайлда

Два клоуна вовлекают публику в полную фантазий и приключений историю о летающих чемоданах, привидениях и о кантервильском замке. Спектакль готовит детям и взрослым много новых открытий и воспоминаний. Добро пожаловать в весёлый мир привидений кантервильского замка!

Курс циркового искусства, DAAN MASSEL, Бельгия

Для детей от 6 до 12 лет

Даан Макел, молодой артист из Люксембурга, уже 3 года живёт и работает в Кёльне. Профессиональный цирковой педагог жонглирует булавами, мячами и кольцами на различных представлениях в Compagnie Circustances, и проводит курсы жонглирования для детей и взрослых. С февраля 2009 он Даан сотрудничает в проекте „Nouveau Cirque“ Atemzug. Не упустите свой шанс поучиться у мастера!



15:00

Театр РАМТ, Москва

„Кот, который гулял сам по себе“ по сказке Редьярда Киплинга

С 12 лет

21:00 Театральная
вечеринка



Суббота, 05.09.09



С 4 лет

15:00

Театральная студия „Весёлые чижик“ (Кёльн) представляет музыкальную сказку по мотивам пьесы Д. Урбана

„Голубой щенок“, музыка Г. Гладкова, стихи Ю. Энтина

В обыкновенном мире иногда встречается нечто необыкновенное. История о злоключениях щенка с голубой шерстью. Проект Weltmusik, Klezmer und Ästhetik Akademie-Integrations- und Begegnungszentrum e.V. в сотрудничестве с Kultur- und Integrationszentrum Phoenix-Köln e.V

Светлана Фурер Ансамбль, Кёльн

19:00

„Я хочу подарить тебе слово“, по произведениям Марины Цветаевой

Марина Цветаева (1892-1941) признана не только одной из самых значительных поэтесс России, но и одной из самых импозантных женских образов прошлого столетия. Её стихи, её своеобразная реальность возникла во времена, пронизанные политическими изменениями, переломами и безумием первой половины 20-ого столетия. Одним из её фантастических «свиданий» стала переписка с Райнером Мария Рилке. Спектакль переплетает стихи, прозу и письма в коллаж-портрет поэтессы и близких ей людей. Хореография и музыка колдуют похоже на сон впечатления и источники литературного вдохновения поэтессы.

Для детей от 16 лет



Воскресенье, 06.09.09

Ансамбль Nicoroulos, Кёльн
„Папа, мама, малыш“, Андреас Стригл

11:00

С 5 лет

Анджи и Андреас – хорошие друзья. Иметь друга или подругу – это здорово. Можно что-то делать вместе, веселиться вместе и не нужно скучать одному. Андреас говорит, что его родители не дружат, потому что они всё время ссорятся. Анджи говорит, что её родители никогда не ссорятся и очень любят друг друга. Этот спектакль расскажет историю о дружбе и о том, как порой не просто понять друг друга. Что определяет настоящую дружбу? Сколько любви и доверия необходимо, чтобы сохранить дружбу надолго? Есть много способов сохранить дружбу, если ты этого действительно хочешь. А если повезёт, то можно найти настоящего друга или настоящую подругу на всю жизнь.



14:00

С 4 лет

Детская театральная студия „Harlekinder“, Фрехен
„Волшебник Изумрудного города“ (по мотивам сказки Лимана Франка Баума)

Элли не представляла, что такое может произойти и она проснётся в Волшебной стране. Торнадо унёс её туда, но как же теперь она вернётся домой? По совету доброй волшебницы Виллины она отправляется в путешествие к Волшебнику Изумрудного города и встречает в пути интересные существа... Исполнятся ли заветные желания, вы узнаете, если посмотрите это яркое представление.



Sonntag, 06.09.09

15:30

Воскресенье, 06.09.09

Abschlusszeremonie, Straßenfest mit Zirkus, Hüpfburg und Köstlichkeiten.

Церемония закрытия фестиваля, уличный праздник с цирком, аттракционами и вкусностями.

Wegbeschreibung

KVB-Haltestellen:
Linien 3 + 4 und 13 Venloer Str. / Gürtel ca 7 Min. Fussweg über die Venloerstr. stadtauswärts gegenüber der AOK geht die Platenstr. rechts rein. Dort befindet sich das Theater direkt neben dem Kinderspielplatz.
DB-Haltestelle BF-Ehrenfeld

Eintrittspreise:

Kindertheater: 7,- Euro
ermäßigt: 5,- Euro
Jugendtheater: 8,- Euro
ermäßigt: 6,- Euro
Erwachsenentheater: 16,- Euro
ermäßigt: 10,- Euro



Die Junge Theater Welt Köln e.V.

präsentiert



Theatron

Das erste Deutsch-Russische
Kindertheaterfestival in Köln

Первый немецко-русский
фестиваль детских и
юношеских театров в Кёльне.

**Vom 3. bis 6.
September, 2009**

„Bühne der Kulturen“ · Platenstr. 32
50825 Köln (Ehrenfeld)

Info unter:
info@jtw-koeln.de · www.buehnederkulturen.de
www.jtw-koeln.de
Karten vorbestellen: 0221 955 95 10

Gefördert durch



Donnerstag, 3.09.09



Ab 6 Jahren

10:00

SFEnsemble
aus Köln

„Petuschka“ nach Igor Strawinskij

Ein Theaterstück mit Ballett- und Zirkuselementen nach dem Libretto von Igor Strawinskij. Einmal als Kind mit einer Jahrmarkttruppe unterwegs zu sein, dass wäre doch wunderbar! Jeden Tag den Puppenspielern, Jongleuren und Zauberern zuzusehen, selbst im Rampenlicht zu stehen ... Ein Traum! Eines Abends, passiert etwas Seltsames: Auf einmal beginnen die Puppen sich zu bewegen. Sie leben. Sie tanzen ihren eigenen Tanz. Und nehmen Ole und die kleinen und großen Zuschauer mit in ihre phantastische Welt.



14:00

Ab 6 Jahren

Theater „Mechaje“
aus Rostok

**„Der jüdische Schneider am Hofe der Prinzessin Schedim“
(nach Motiven eines jüdischen Volksmärchen)**

Das eindrucksvolle musikalische Theaterstück lässt die Zuschauer in das Alltagsleben eines kleinen Schtetts eintauchen, in eine Welt der Märchenallegorien. Es führt sie durch das jüdische Jahr, spricht von Liebe, Treue und Glück. Diese Märchenfabel ist für jedes Alter geeignet, sie gefällt Kindern ebenso wie ihren Eltern.



Freitag, 4.09.09



Ab 5 Jahren

10:00

A PARTE
Theater aus Witten

**„Das Gespenst von Canterville“
Ein philosophisches Märchen nach der
Erzählung von Oscar Wilde.**

Zwei Clowns reißen das Publikum in eine phantasievolle Abenteuergeschichte mit, die sich um fliegende Koffer, Geister und das Schloss Canterville dreht. Das Abenteuer bietet Kindern und Erwachsenen viele neue Entdeckungen und Erinnerungen. Kommt und taucht in die fröhliche Welt des Gespensts von Canterville ein!

**Zirkusworkshop mit
DAAN MACKEL, Belgien**

Für Kinder von 6 bis 12 Jahren

Daan Mackel, junger Künstler aus Luxemburg, lebt und arbeitet seit 3 Jahren in Köln. Der ausgebildete Zirkuspädagoge jongliert seit 7 Jahren Keulen, Bälle und Ringe, als freier Künstler sowie mit der Compagnie Circustances tritt er auf den unterschiedlichsten Veranstaltungen auf und gibt Workshops zum Thema Jonglage. Seit Februar 2009 Mitwirkung beim „Nouveau Cirque“ Atemzug.

15:00



RAMT, Theater aus Moskau

**„Der Kater, der gern alleine
spazieren geht“,
nach Rudyard Kipling**

Ab 12 Jahren

21:00 Theater-Party

19:00



Samstag, 05.09.09



Ab 4 Jahren

15:00

Kindertheatergruppe „Lustige Zeisige“ aus Köln präsentiert das musikalische Märchen frei nach D. Urban

**„Der blaue Welp“,
Musik von G.Gladkov, Text von J. Entin**

In der gewöhnlichen Welt trifft man manchmal auf etwas Ungewöhnliches. Die spannende Abenteuer der Welp mit dem himmelblauen Fell. Projekt der Weltmusik, Klezmer und Ästhetik Akademie-Integrations- und Begegnungszentrum e.V. in Kooperation mit Kultur- und Integrationszentrum Phoenix-Köln e.V.

SFEnsemble aus Köln

**„Ein Wort will ich dir schenken“,
nach Marina Zwetajewa**

Marina Zwetajewa (1892-1941) gilt als eine der bedeutendsten Dichterinnen Russlands und ist eine der imposantesten Frauengestalten des letzten Jahrhunderts. Ihre Texte, ihre eigenwilligen Realitäten, entstanden in einer, von politischen Wirren, Umbrüchen und Wahn geprägten Zeit der ersten Hälfte des 20ten Jahrhunderts. Eine dieser fantastischen Begegnungen ist der liebes- Briefwechsel mit ihrem Zeitgenossen Rainer Maria Rilke. Die Inszenierung verbindet Gedichte, Prosa und Briefe zu einer Collage, in der die Dichtrin und die ihr am nächsten stehenden Menschen. Choreographie und Musik beschwören in traumähnlichen Sequenzen ihre inneren Erlebnisse und literarischen Inspirationsquellen.

19:00

Für Kinder ab 16 Jahren



Sonntag, 6.09.09

Ensemble Nicopoulos, Köln
**„Papa, Mama, Knirps“,
von Andreas Strigl** **11:00**

Ab 5 Jahren

Angie und Andreas sind sehr gut befreundet. Eine Freundin oder einen Freund zu haben, ist toll. Man kann alles gemeinsam machen, viel Spaß miteinander haben und muss nicht immer allein sein. Andy sagt, dass seine Eltern keine Freunde sind, weil sie immer streiten. Angie sagt, dass ihre Eltern nie Streit haben und sich sehr lieb haben. Dieses Theaterstück erzählt die Geschichte einer Freundschaft. Und dass es nicht immer so einfach ist, den anderen zu verstehen. Was macht eine gute Freundschaft aus? Wie viel Liebe und Vertrauen braucht eine Freundschaft, damit sie bleiben kann? Es gibt viele Möglichkeiten, eine Freundschaft aufrecht zu erhalten, wenn man es wirklich will. Aber mit ein bisschen Glück kann jeder die richtige Freundin oder den richtigen Freund finden. Für immer.



14:00

Ab 4 Jahren

Kindertheaterstudio „Harlekinder“ aus Frechen
**„Der Zauberer der Smaragdstadt“
(Frei nach Lyman Frank Baum)**

Elly hätte niemals geglaubt, dass so etwas mit ihr passieren könnte, als sie eines Tages die Augen aufmacht und sich in einem Zauberland befindet. Ein Sturm brachte sie dorthin, doch wie soll sie nun mit ihrem treuen Hund Toto nach Hause finden? Mit Hilfe der guten Hexe Willina macht sie sich auf den Weg zum Zauberer der Smaragdstadt und trifft auf ihrer Reise so einige interessante Wesen. Da gibt es die Vogelscheuche, den Blechmann und einen Löwen... Ob die vier wohl ihre Wünsche erfüllen können?



Das Festival-Programm

Donnerstag, 3.09.09

10:00 Uhr „Petuschka“ nach I. Stawinskij
SFEnsemble, Köln
Ab 5 Jahren
(deutsch)

14:00 Uhr „Ein Schneider am Hofe der Prinzessin Schedim“
nach Motiven eines jüdischen Volksmärchen
Theater „Michaje“, Rostok
Ab 6 Jahren
(russisch und jiddisch mit deutschen synchron
Übersetzung)

Freitag, 4.09.09

10:00 Uhr „Das Gespenst von Canterville“ von Oscar Wilde
Theater „A Parte“, Witten
Ab 5 Jahre
(deutsch)

15:00 Uhr Zirkusworkshop mit DAAN MACKEL, Belgien
Für Kinder von 6-12 Jahren

19:00 Uhr „Der Kater, der gern allein spazieren geht“
von Rudyard Kipling
RAMT, Moskau
Ab 12 Jahren
(russisch)

21:00 Uhr Theater-Party

Samstag, 5.09.09

15:00 Uhr „Der blaue Welp“ (frei nach D. Urban)
Kindertheatergruppe „Lustige Zeisige“ aus Köln
Ab 4 Jahren
(deutsch)

20:00 Uhr „Ein Wort will ich dir schenken“,
nach Marina Zwetajewa
SFEnsemble
Ab 16 Jahren
(deutsch)

Sonntag, 6.09.09

11:00 Uhr Papa, Mama, Knirps
Ensemble Nicopoulos, Köln
Ab 5 Jahren
(deutsch)

14:00 Uhr „Der Zauberer der Smaragdstadt“
(Frei nach James Baums „Der Zauberer von Oz“)
„Harlekinder“, Frechen
Ab 4 Jahren
(deutsch)

15:30 Uhr Abschlusszeremonie
Straßenfest
Mit Zirkus, Hüpfburg
Und Köstlichkeiten

Программа фестиваля

Четверг, 3.09.09

10:00 „Петрушка“, музыка И. Стравинского
Светлана Фурер Ансамбль, Кёльн
с 5 лет
(по-немецки)

14:00 „Придворный портной принцессы Шедим“,
по мотивам еврейской народной сказки.
Театер „Michaje“, город Росток
с 6 лет
(на русском и идиш с немецким переводом)

Пятница, 4.09.09

10:00 „Привидение из Кантервилле“. Оскар Уайлд
Театр А PARTE, Виттен
с 5 лет
(по-немецки)

15:00 Курс циркового искусства, DAAN MACKEL, Бельгия
Для детей от 6 до 12 лет.

19:00 „Кот, который гулял сам по себе“,
Редьярд Киплинг
РАМТ, Москва
с 12 лет
(по-русски)

21:00 Театральная вечеринка

Суббота, 5.09.09

15:00 „Голубой щенок“ (по мотивам пьесы Д. Урбана)
„Весёлые чижик“, Кёльн
с 4 лет
(по-немецки)

20:00 „Я хочу подарить тебе слово“,
по произведениям Марины Цветаевой
Светлана Фурер Ансамбль, Кёльн
с 14 лет
(по-немецки)

Воскресенье, 6.09.09

11:00 Папа, мама, малыш
Ансамбль Nicopoulos, Кёльн
с 5 лет
(по-немецки)

14:00 „Волшебник изумрудного города“
(по мотивам сказки Лимана Франка Баума)
Harlekinder, Фрехен
с 4 лет
(по-немецки)

15:30 Церемония закрытия Фестиваля
Праздник на улице
Цирк, трамплин,
много интересного и вкусного

